

HAMBURGERS FACTORY
Burgeri12
du lundi au jeudi : 18h30 à 21h+
vendredi samedi : 19h à 21h30+
0690 37 43 47

SAINT MARTIN • SINT MAARTEN

VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO • YOUR TWICE WEEKLY HERALD

SOLIDARITÉ

**FONDATION DE FRANCE :
3.5 MILLIONS D'EUROS
ENGAGÉS**



Retour sur la journée mondiale du sida
page 09

Opération 20 000 livres pour les enfants
page 06

Une aire maritime éducative en projet
page 03

Métimer en direct du salon du nautisme
page 02

THEATRE

**BOUFFÉE D'OXYGÈNE
AVEC LES APATRIDES**



double clic
L'ordinateur facile à domicile

Dépannage informatique et cours d'ordinateur à domicile

PC MAC

Profitez enfin pleinement de votre ordinateur !

Pour tout renseignement, contactez-nous au :
06 90 35 05 33

★ TRAITEMENT ANTI TERMITES

Cell : 06 90 62 44 20

ATLANTIC PEST CONTROL
APC-SXM.COM

Désinsectisation ★
Traitement anti termites ★
Désinfection ★
Dératisation ★

Multi
CHANGE

Change & services
WESTERN UNION

MARIGOT 7H30 - 15H

→ Rue Kennedy face à la Marina
→ 19 rue du général de Gaulle - à côté d'Orange

PROFESSIONNELS

PARTICULIERS
NETTOYEURS HAUTE PRESSION 60HZ
à partir de 249€ HT

makes a difference
KÄRCHER
DISTRIBUTEUR OFFICIEL

Votre expert hygiène ...
DEPUIS 1994

CCS
Caribbean Cleaning & Services

23-24 ZA de Galisbay
Marigot - SAINT MARTIN
Tél. : 0590 87 22 08
Fax : 0590 87 22 09
carib.clean.sces@wanadoo.fr

■ THÉÂTRE

Une belle bouffée d'oxygène offerte par les Apatrides

La joyeuse troupe des Apatrides qui se trouve désormais sans théâtre fixe (!!) a décidé d'agrandir sa palette de spectacles en proposant du théâtre de rue. Samedi dernier, un premier spectacle tout en improvisations a fait exploser de rires et de joies un public conquis. Et on en redemande !



Audrey Duputié, chef d'orchestre de ce spectacle interactif d'improvisations qui a animé samedi le front de mer Marigot.

Malgré les craintes d'un temps menaçant depuis le début de la matinée de ce samedi dernier, une centaine de personnes a répondu à l'invitation des joyeux lurons des Apatrides. Sous un soleil déclinant qui lançait des éclats de mille feux, l'amphithéâtre situé sur le front de mer de Marigot en lieu et place de feu « Le Kiosque », a résonné des rires tonitruants du public.

Juste les comédiens, tout en simplicité et sans artifice aucun, ont réalisé cette performance de déridier les muscles zygomatiques par leurs excellentes prestations d'improvisations. Près de deux heures d'un pur régal, où les scènes se sont jouées sur des thèmes proposés par le public et se sont succédé dans un rythme effréné. Des thèmes souvent loufoques, parfois absurdes, mais toujours tellement drôles. Et qui



Les comédiens ont réalisé de très belles performances.

ont trouvé la juste répartition chez les comédiens loquaces, le tout orchestré d'une main de maître par Audrey Duputié, metteuse en scène.

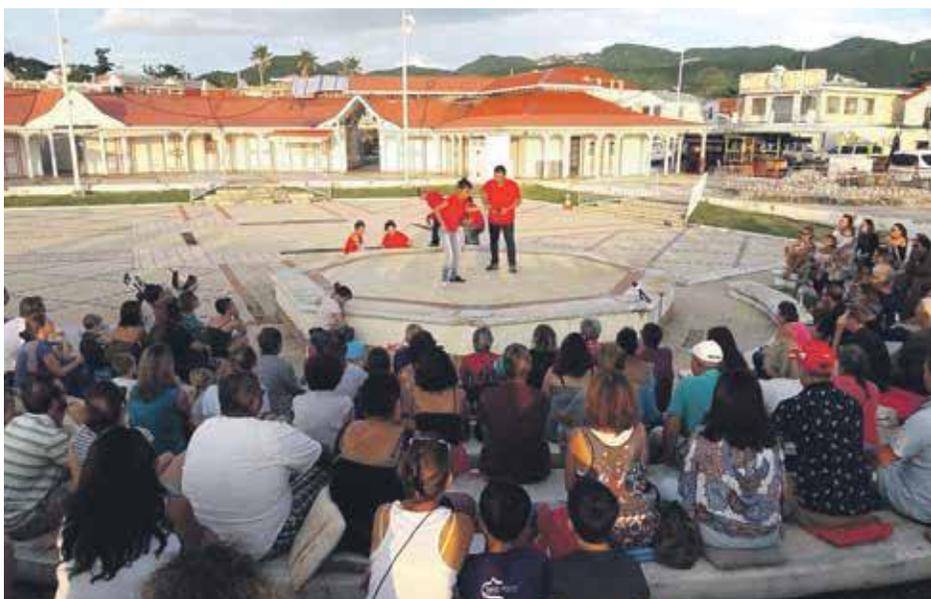
Cette nouvelle scène improvisée devrait être une fois par mois le théâtre de ces jeux de scène hilarants, pour notre plus grand plaisir.

Les Apatrides nous réservent encore d'autres surprises et, déjà, une première date est à marquer

d'une croix sur les agendas, le samedi 16 décembre à 17h30 à Howell Center, où la troupe jouera le best off de ses sketches.

Comme d'habitude, vous êtes attendus nombreux, et vous ne le regretterez pas. Car le rire en ces temps qui courent, et en d'autres temps d'ailleurs, est une excellente thérapie pour sortir du contexte actuel qui tourne en boucle !

V.D.



Métimer, en direct du salon nautique de Paris

Bien arrivée à Paris jeudi dernier, la délégation de Métimer invitée par la Fédération des industries nautiques (FIN) à représenter Saint-Martin au salon Nautique 2017 était fin prête vendredi soir à accueillir les premiers visiteurs samedi, pour l'inauguration du salon.



Agrément de photos avant/après Irma, le stand SXM Smile Again était fin prêt à accueillir les visiteurs dès le samedi matin.

Le même jour, au cours de la conférence de presse d'ouverture, le sujet des bateaux endommagés ou réduits à l'état d'épaves par Irma a été abordé et Bulent Gulay, le président de Métimer, a été convié à s'exprimer sur la situation actuelle du nautisme à Saint-Martin. Il a informé la petite centaine de journalistes présents qu'ils étaient les bienvenus sur le stand mis par la FIN à la disposition de Métimer.

UNE VENTE AUX ENCHÈRES COLLECTE 8000 EUROS

Le stand SXM Smile Again a reçu samedi la visite de la Ministre des Transports, Elisabeth Borne. Le président Bulent Gulay a détaillé la situation de Saint-Martin après le passage d'Irma, et notamment l'inquiétude quant aux épaves de bateaux non assurés et abandonnés dans le lagon. Il a



Rencontre entre le président de Métimer, Bulent Gulay et la Ministre des Transports, Elisabeth Borne.

également abordé le sujet de la difficulté pour assurer un bateau pavillon français aux Antilles aujourd'hui.

Le lendemain, une vente aux enchères solidaires de photos grand format des trente marins engagés dans la dernière édition du Vendée Globe s'est faite au profit des clubs de voile sinistrés de Saint-Martin et Saint-Bar-

thémy et a permis de collecter plus de 8000 euros ! A noter que plusieurs de ces photos en noir et blanc ont été acquises par la société Fontaine Pajot, représentée à Saint-Martin par Peter Cohen, directeur de Caribbean Multihulls et membre de Métimer, prouvant par là son attachement à l'île de Saint-Martin.

V.D.



Une vente aux enchères de photos en noir et blanc grand format a permis de collecter 8000 euros.

■ ECO-CITOYENNETÉ

AME: Une première dans les îles du Nord

Au vu du succès des aires marines éducatives (AME) expérimentées dans huit écoles de métropole et dans les Outre-mer, les AME sont désormais ouvertes à l'ensemble des écoles primaires françaises à partir de la rentrée 2017-2018.

Une aire marine éducative (AME) est une aire marine côtière gérée par des écoliers du niveau primaire de manière participative selon les principes décrits dans une charte. C'est donc un projet pédagogique visant à enseigner l'écocitoyenneté, informer sur le milieu marin et encourager le jeune public à protéger ses milieux.

DEUX PROJETS D'AIRES MARINES À SAINT-MARTIN

Cette année, l'agence française de la biodiversité a validé 2 projets d'aires marines éducatives pour l'école Clair Saint-Maximin (Saint-Martin) et l'école de Gustavia (Saint-Barthélemy).

A Saint-Martin, Madame Sabas et sa classe de CM1 se sont engagés dans ce projet afin de travailler autrement en donnant du sens à leurs apprentissages, tout en intégrant la lecture, l'écriture, le numérique, les sciences et le développement durable. Madame Sabas souhaite prendre comme point de d'appui les différents dégâts causés par l'ouragan Irma sur la faune et la flore des zones côtières.

De ce fait, la classe a fait appel à la réserve natu-



relle de Saint-Martin ainsi qu'à la collectivité pour les accompagner sur ce projet en tant que partenaire.

Les 2 partenaires ont répondu présents, Monsieur Roncuzzi (réserve naturelle) et Madame Alix-Laborde (élu développement durable), pour le bonheur des élèves de la classe de CM1 de l'école de Quartier d'Orléans. Prochaine étape, les élèves vont se réunir, dans un conseil de la mer, en janvier 2018 avec leurs partenaires afin de choisir la zone d'aire marine qu'ils auront en gestion. J.L. Elis

■ SPORTS

Sport dans les écoles

Dans le cadre de la pratique de l'EPS à l'école, la collectivité de Saint-Martin a mis à la disposition des écoles huit intervenants en EPS.

Ces intervenants apportent leurs compétences de façon complémentaire aux enseignants et ils confortent aussi les apprentissages. Leur action s'inscrit dans le cadre des projets de classe.

Ce dispositif, accompagné par la circonscription des Iles du Nord, renforcera l'apprentissage de l'EPS dans les écoles de Saint-Martin.

La circonscription des Iles du Nord a proposé une formation EPS Anim' Athlé aux 8 interve-



nants. 'Anim' Athlé est un nouveau concept ludique et collectif proposé par la fédération française d'athlétisme avec le partenariat de l'USEP. Ce concept a pour but de faire évoluer la pratique de l'athlétisme chez les plus jeunes de l'école primaire.

Il n'est pas nécessaire d'avoir des installations spécifiques pour pratiquer l'Anim'Athlé. Celui-ci peut se dérouler dans une cour de récréation. L'Anim'Athlé vise chez l'enfant

Le développement des habiletés motrices et des capacités physiques, La mise en place de situations dans lesquelles l'effort physique se pratique avec plaisir, L'amélioration du potentiel de santé à court, moyen et long terme.

Cette formation a été très appréciée par les intervenants qui sont motivés et engagés. Ils sont prêts à aider les enseignants à mettre en place des activités athlétiques pour le bien-être de nos élèves.

Venez participer à la loterie de Noël avec

GRAND MAISON & 97150

BRICOLAGE/DIY HARDWARE JARDIN/GARDENING DECORATION/DECOR MATERIAUX/MATERIALS

SAINT-MARTIN · SINTMAARTEN
WEEKLY BY NESSO · BELTINGO · YOUR TWICE WEEKLY HERALD

AVEC LES PARTENAIRES CGI DIGEQ GUADELOUPE ET FANELITE SXM

A GAGNER

2 TV LED SONY BRAVIA - 1 KAYAK* - 1 SUP GONFLABLE* 1 BLENDER MOULINEX

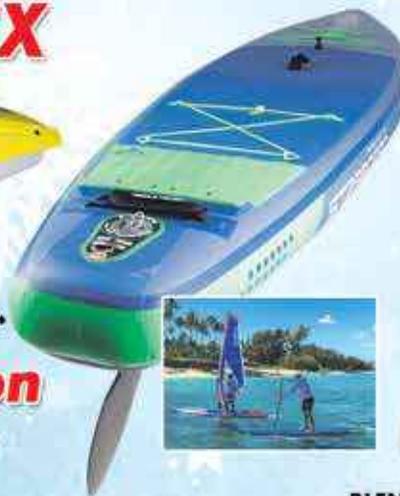


2 TV LED SONY BRAVIA



KAYAK*

WIND SUP GONFLABLE*



BLENDER MOULINEX



*KAYAK & SUP GONFLABLE SANS PAGAIE

Venez remplir votre bulletin de participation chez Grand Maison à Hope Estate

(1 BULLETIN PAR PERSONNE)

Tirage au sort le jeudi 21 Décembre à 12h00 au magasin

à Hope Estate (à côté de la Caisse d'Épargne, ex BDAF)

OUVERTURE du lundi au Vendredi de 08h00 à 12h30 et 13h30 à 17h00

le Samedi matin 08h00 à 13h00



150 000 BUREAU VERITAS Certification Depuis 1981

SIMA
Antilles - Guyane

Paiements
 ▫ Avec votre smartphone
 ▫ Par TPE 3G/IP
 ▫ Par email

PRIX MÉTROPOLE

Carte de fidélité Sans contact 50% moins chère qu'une carte à puce!

LES SOLUTIONS TOUS COMMERCES

Gestion documentaire
 ▫ Impression
 ▫ Numérisation
 ▫ Dématérialisation

Solutions DIGI SYSTEM
 ▫ Pesage
 ▫ Emballage
 ▫ Etiquetage électronique
 ▫ Operculage
 ▫ Thermoscellage

Solutions de caisse
 ▫ Automatiques tactiles

Caisse Casio
Avec carte SD obligatoire dès 2018

Sxm et Sbh 0590 325 472 www.sima-antilles.com facebook.com/simaantilles

Initiative Saint-Martin Active annonce la fin du dispositif « Solidarité Antilles Fondation de France »

Sur les 10 millions d'euros collectés par la Fondation de France grâce à la solidarité nationale, dont 8 millions d'euros seront consacrés à la reconstruction de Saint-Martin, ce sont pour l'heure quelque 3.5 millions d'euros qui ont été engagés, dont 1.5 millions à destination d'Initiative Saint-Martin Active pour l'aide aux entreprises sinistrées. A ce jour, sur les 1.5 millions d'euros engagés par la Fondation de France au profit d'Initiative Saint-Martin Active dans le cadre de l'aide aux entreprises sinistrées, ce sont 800 000 euros qui ont été distribués aux entreprises. Dans l'attente des 700 000 euros complémentaires à venir, Initiative Saint-Martin Active adressait en fin de semaine un communiqué « mettant fin au dispositif « Solidarité Antilles / Fondation de France », dans ces termes :

« Depuis le 9 octobre dernier, la plateforme Initiative Saint Martin Active accompagne les chefs d'entreprises sinistrées par les ouragans Irma et Maria dans la reprise de leur activité économique et leur a mis à disposition de nouveaux outils. Parmi ces outils, l'on compte une aide d'urgence non remboursable (5000€ maximum) et une avance remboursable (30 000€ maximum).



DISPOSITIF « SOLIDARITÉ ANTILLES » PAR LA FONDATION DE FRANCE

Suite au passage d'Irma, des fonds ont été collectés par différentes organisations au niveau national comme international. A son niveau, la Fondation de France a lancé un appel à la solidarité nationale pour les Antilles, rapidement relayé par les médias. De nombreux Français ont répondu à cet appel à la solidarité nationale de la Fondation de France : plus de 11 millions d'euros ont été collectés. Ces fonds sont dédiés à différents axes consultables sur : <https://www.fondationdefrance.org/fr/les-projets-soutenus>

Martin Active a été sélectionnée pour son expérience de l'accompagnement et du financement d'entreprises en création ou en croissance sur le territoire. Elle s'est ainsi vue confier l'instruction des dossiers d'entreprises sinistrées et attribuer 1.5 millions d'euros dont 800 000€ ont été débloqués à ce jour par la Fondation de France. De ce fait, des dizaines de dossiers instruits sont actuellement en attente du versement de l'aide.

par la Fondation de France ont pour objectif de redonner aux entrepreneurs les moyens nécessaires à une relance immédiate de leur activité dans la mesure où les dégâts subis n'ont pas impacté structurellement leur entreprise.

En deux mois, près de 800 entreprises ont été accueillies dans le cadre de ce dispositif et à ce jour 234 demandes ont été instruites dont 138 demandes acceptées.

DISPOSITIF « SOLIDARITÉ ANTILLES », BILAN EN QUELQUES CHIFFRES

Ces aides d'urgence soutenues

Au total, plus de 1.4 millions euros ont été engagés sur le territoire au bénéfice de 88 entreprises ».

Fondation de France : près de 3.5 millions d'euros engagés

Le site Internet de la Fondation de France, décline l'ensemble des aides et des fonds débloqués au profit d'associations et de projets oeuvrant pour la reconstruction de Saint-Martin. La somme de 3.5 millions d'euros aurait pour l'heure été engagée, comme suit :

500 000 € à l'association France Victimes : soutien aux personnes les plus vulnérables dans ce moment difficile, avant qu'elles ne puissent percevoir les aides sociales.

52 300 € au centre d'hébergement et de réinsertion sociale (CHRS), le Manteau de Saint-Martin

Ce centre d'hébergement et d'accueil de jour re-

çoit principalement des femmes victimes de violences et des personnes en situation de précarité. Il a dû faire face à une fréquentation accrue depuis les ouragans. L'aide de la Fondation de France lui permettra de poursuivre ses activités.

16 000 € à l'association Les Explorateurs A Quartier d'Orléans, une cantine solidaire qui fournit 35 à 50 repas chaque jour pour les familles

CETTE SEMAINE

ARTICLES EN STOCK

TÔLES TOITURES
4 Couleurs disponibles en 4m et 6m Avec accessoires de pose

CITERNES
De 500L à 5300L

Hope Estate - Tél : 0590 27 80 12

Lundi au Vendredi 7h30/15h30 NON STOP Samedi 9h/12h

LM LEADER MAT

MATERIAUX
BOIS
CARRELAGE
SANITAIRE

PHOTOS NON CONTRACTUELLES

démunies qui ont perdu leur cuisine à cause des ouragans. Leur distribution est assurée par les scouts de l'association.

1 500 000 € à Initiative Saint-Martin Active

• Une aide d'urgence « Relance Saint-Martin » donnera aux entrepreneurs les moyens nécessaires à une relance immédiate de leur activité dans la mesure où les dégâts subis n'ont pas impacté structurellement leurs entreprises.

• L'avance remboursable « Relèvement Saint-Martin » permet aux entrepreneurs de retrouver des conditions saines de fonctionnement financier, de restaurer leur rentabilité et ainsi d'envisager sereinement la réorganisation ou le développement de leur activité. Le Medef est partenaire de cette initiative.

200 000 € à Care

Fort de son expérience à Cuba pour des projets de développement et de lutte contre la pauvreté, Care intervient dans plusieurs municipalités de la province de Camagüey en soutenant les coopératives agricoles locales affectées par les ouragans. Des dizaines de familles sont concernées par le dispositif des systèmes productifs agricoles.

16 000 € à Plongée Caraïbes

A Saint-Barthélemy, où l'activité de loisirs et de tourisme est essentielle, l'entreprise peut reprendre son activité de plongée et de randonnée aquatique grâce à un catamaran solaire.

26 000 € à Verde SXM

Pour une opération sur 1 mois, l'entreprise Verde SMX a pour mission de lutter contre la prolifération de rats, d'insectes et de mouches sur des dépôts de

Fondation de France

déchets accumulés à Saint-Martin après l'ouragan Irma, ce qui représente un risque réel de santé publique

126 300 € à l'association France Victimes

France Victimes intervient sur le conseil juridique, l'aide sociale et le soutien psychologique à Saint-Martin, en Guadeloupe et en métropole.

100 000 € à l'association Saint-Martinoise Trait d'Union

Trait d'Union est l'association saint-martinoise d'aide aux victimes, membre du réseau France Victimes. Cette association mène un travail de conseil juridique, de soutien psychologique et identifie les besoins en aide sociale sur le territoire de Saint-Martin, en lien avec France Victimes.

20 000 € à l'association Architecture et Développement

La Fondation de France finance une mission de deux architectes à Saint-Martin pour mener un état des lieux des dégâts subis par les habitations privées,

en particulier celles des plus vulnérables, et définir pour la Fondation la méthode d'intervention qui permettra de mettre à l'abri les habitants de l'île les plus exposés et de réhabiliter les maisons endommagées.

45 000 € à l'association Groupe Secours Catastrophe Français (GSCF)

Ce groupe de sapeurs-pompiers volontaires est intervenu en urgence à Saint-Martin, dans le Quartier d'Orléans, en apportant le matériel nécessaire aux soins des personnes, au traitement de l'eau, à la protection des habitats et au déblaiement des routes. Une deuxième mission a été consacrée en octobre à des opérations de bâchage. Le GSCF a également fourni à la population des équipements de protection individuelle et du petit matériel nécessaires au déblaiement. Une troisième mission en décembre, avec l'accord de la Collectivité de Saint-Martin, permet la mise à l'abri d'une centaine de familles.

37 800 € à Télécoms sans frontières (TSF)

Télécoms sans frontières (TSF) est une ONG inter-

nationale spécialisée dans les nouvelles technologies et les télécommunications en situation de crise. Elle est intervenue immédiatement après Irma à Saint-Martin en installant des antennes de communication au Centre Opérationnel Départemental (COD), en charge de toute la logistique (rapatriements, fret humanitaire...) et sur trois autres points névralgiques de l'île. La coordination de plus de 300 acteurs des secours a ainsi été assurée.

524 000 € à Electriciens Sans Frontières (ESF)

Cette ONG est spécialisée dans les actions de solidarité internationale qui utilisent l'accès à l'électricité et/ou à l'eau comme levier de développement. A Saint-Martin, le projet comporte trois volets : la sécurisation et réhabilitation des installations intérieures dans les logements endommagés, l'installation de lampadaires sur la voie publique avec formation du personnel au photovoltaïque et la sensibilisation de la population aux risques électriques.

400 000 € à l'association nationale des Compagnons Bâisseurs

Les Compagnons Bâisseurs accompagnent les personnes vulnérables dans l'amélioration de leur habitat et de leur cadre de vie, au travers d'une démarche auto-accompagnée.

Leur projet à St Martin vise la restauration des toitures des maisons détruites par l'ouragan Irma. Il s'organise en 3 phases : l'installation du projet, la réalisation d'une trentaine de chantiers tests, puis le déploiement de l'intervention (jusqu'à 400 maisons).

Les Compagnons bâisseurs appuient leurs actions sur des formations d'artisans locaux et des ateliers de sensibilisation dans les quartiers.

MOBALPA

CUISINES, BAINS & RANGEMENTS



🕒 Ouvert tous les jours de 8 h à 17h & le samedi de 8h à 12h

🏠 SARL DOMUS | 5 Rue Canne à Sucre ZAC HOPE ESTATE 📞 (+59) 0690 53 53 35 ✉️ mobalpa@domus-sxm.com

L'Huitre

*Mon ami, frère
La belle que tu fais tienne
Il était une fois fut la mienne
Sans qu'à sa juste valeur je ne la considère.*

*Pris dans la course de ma vie
Possédé par l'illusion du succès matérialiste
J'ai loupé le subtil parfum du bon amour
De celui qui ne demande rien en retour.*

*A quoi sert à l'homme de gagner le monde
S'il lui en coute son âme ?!
L'âme est amour, mon frère, préserve et chéris là !
Parce que l'égoïsme rend aveugle, insensible et sourd !!!*

*Elle est juste, respectueuse et sincère
Elle est tendre, présente et sereine
Elle est drôle et légère, compréhensive et patiente
Honorable princesse, reine et déesse.*

*Mon ami, saches que la femme que tu fais tienne
Est digne de la plus haute estime.
Elle est une perfection féminine
Une authentique Miss Univers.*

*Sans remuer ciel ni terre
Avec confiance et lucidité
Elle choisira le charmant qui l'a choisie
Et cette femme deviendra une superbe Mère.*

*Frère, s'il te plait sois délicat.
Elle est un joyau de tous les carats.
De l'avoir perdue fend le cœur et me tort l'estomac
Ca me lance encore la nuit et à chacune des fois
Que l'on me dit : « Bonjour ! Comment ça va ? »*

*Les amis, je nous en supplie
Soyons attentifs et délicats !!
Pour que demain nos enfants
Epanouis et resplendissants
Partagent et jouent tous ensemble dans la joie
Et l'amour que leur a transmis
Maman et Papa.*

■ CULTURE

Opération "20 000 livres pour Saint-Martin"

Grâce à une chaîne de solidarité qui a pris son départ auprès des sociétés d'édition Nathan, Magnard et Hatier, quelque 20 000 livres ont été collectés pour être distribués aux enfants de Saint-Martin.



Initiée par l'Académie de Guadeloupe et l'association Canope, sous le pilotage de sa directrice Mme L'Iaipr et déléguée pédagogique, l'opération est arrivée à son terme et les manuels, dont l'essentiel étaient des cahiers de vacances des Incollables, pour les établissements des écoles primaires et des collèges, et des annales du baccalauréat pour les lycées ont été distribués jeudi dernier.

La chaîne de solidarité s'est composée de Solidarité Laïque

France qui s'est chargée de récupérer les ouvrages à Orléans et de les acheminer à l'aéroport de Paris Orly. Air Caraïbes a pris à sa charge les 5 tonnes de fret aérien entre Paris et Pointe-à-Pitre.

Les taxes aéroportuaires pour un montant de 8530 euros ont été assumées l'OCCE, une petite école de Normandie « Les Rondines » le Crédit Mutuel enseignants, et le syndicat des inspecteurs de l'Education Nationale. Une négociation a ensuite été entreprise entre

l'organisme Folg et la Semsamar pour acheminer par barge jusqu'à Saint-Martin tous ces livres. Les frais de douane ont été supportés par les Collectivités de Guadeloupe et de Saint-Martin.

C'est donc une véritable chaîne de solidarité qui a impliqué de nombreux partenaires qui s'est mis en place autour de cette opération. La distribution à l'ensemble des établissements scolaires s'est déroulée jeudi dernier à la Cité Scolaire Robert Weinum.

■ SÉCURITÉ CIVILE

Opération de bâchage à l'école Aline Hanson

Grâce à une chaîne de solidarité qui a pris son départ auprès des sociétés d'édition Nathan, Magnard et Hatier, quelque 20 000 livres ont été collectés pour être distribués aux enfants de Saint-Martin.

Jeudi, la Préfète Anne LAUBIES est allée à la rencontre des personnels de la sécurité civile à Sandy-Ground à l'occasion d'une opération de bâchage à l'école Aline Hanson. Les forces de sécurité civile ont inscrit leur action dans la durée, puisqu'elles sont présentes sur le territoire depuis plus de 3 mois. La Sécurité civile a en effet été pré-positionnée deux jours avant le passage de l'ouragan, le 4 septembre et elle sera là jusqu'au retour à la normale.

PLUS DE 50 000 M² DE BÂCHES

À ce jour, plus de 50 000m² de bâches ont été posés sur le territoire, répondant à plus de 1000 demandes. Une centaine de personne est toujours en attente de



bâchage de leur toit. D'autres missions ont été remplies par les forces de sécurité civile notamment le dégagement d'itinéraires, le nettoyage des ravines, l'appui logistique (gestion du port), le montage de tentes pour dispensaires et l'assistance à la préfecture, la distribution de plus de 4 millions de litres d'eau

en bouteille ou sanitaire et de 35 000 rations, ce qui représente 400 tonnes de denrées. Par son passage en cette fin d'après-midi de jeudi, la Préfète Anne Laubies tenait à marquer la reconnaissance des autorités de l'Etat et de celles de l'ensemble des concitoyens pour le travail effectué.

AIDE ALIMENTAIRE

Motorworld, avec Hyundai et Shell, partenaires pour distribuer des soupes !

Motorworld s'est transformé le temps de quelques jours en "restaurant mobile", la "Mobile Soup Kitchen, offrant à la population de toute l'île des bonnes soupes aux senteurs locales.



L'objectif de "la Mobile Soup Kitchens" est de fournir une aide aux résidents dans le besoin en leur offrant un repas chaud», explique Tariq Amjad, directeur général du groupe des sociétés Motorworld. "Bien que notre principale source d'af-

fares soit la vente d'automobiles, nous sommes fiers de pouvoir donner de notre temps en allant à la rencontre des populations locales et en leur offrant ces soupes", continue-t-il.

Confectionnées par des traiteurs

de renommée locale, les soupes au poulet ou encore végétariennes ont été très appréciées tous les jours de la semaine dernière par les populations des quartiers dans lesquels s'étaient installée la "Mobile Soupe Kitchen".



MERRY CHRISTMAS!



10% DISCOUNT STORE WIDE!

Ends 31/12/2017
*Terms and conditions apply

+ (1721) 5443166 / 0690 883480

Aéroport Grand Case et le magazine les ailes

La Direction de l'aéroport de Grand Case et la rédaction du Magazine Les Ailes, ont décidé d'un commun accord de reporter la parution du Magazine en

raison des événements survenus, celui-ci paraîtra fin du 1er semestre 2018. Un grand Merci pour votre compréhension, Bien cordialement à Tous et

Courage !!!!
Loïc LAJOIE Directeur de l'aéroport Grand Case Espérance et Richard LACHKAR Directeur de la publication du Magazine Les Ailes

Little Italie

RESTAURANT ITALIEN

OUVERT À MIDI & TOUS LES SOIRS



formule Midi à 23€

Entrée + Plat + Dessert

Little Italie SXM

PLACE DU VILLAGE - LA BAIE ORIENTALE > Réservations 0690 66 80 03



■ À SAVOIR

Consommation : surveillance des pratiques commerciales

La consommation reprend progressivement sur l'île de Saint-Martin. Les agents du pôle C de la Direction des entreprises, de la concurrence, de la consommation, du travail et de l'emploi (DIECCTE) de Guadeloupe veillent à ce que les échanges puissent reprendre dans de bonnes conditions sans hausse des prix excessive. Ils ont ainsi contrôlé les conditions de fonctionnement des marchés, notamment dans le secteur du

carburant et de l'immobilier. Les difficultés d'approvisionnement de certains biens de consommation, notamment pour les produits de première nécessité, ne doivent pas donner lieu à des pratiques génératrices de surcoûts injustifiés. Cette mission de surveillance sera exercée aussi longtemps que la situation économique l'exigera. Des actions répressives seront menées en cas d'abus manifeste et de nouveaux contrôles seront pro-

chainement opérés. Les consommateurs et les professionnels sont invités à signaler au pôle C de la DIECCTE ainsi qu'aux services de la Préfecture de Saint-Martin tout comportement économique portant atteinte au fonctionnement du marché ou aux intérêts des consommateurs qu'ils auraient pu constater.
Contact : 971.polec @dieccte.gouv.fr et polecsp@st-barth-saint-martin.gouv.fr

Fonds de secours Outre-mer à Saint-Martin et Saint-Barthélemy : Report du délai de dépôt des dossiers

Dans le cadre de la mise en oeuvre du fond de secours outre-mer (FSOM), la Préfecture de Saint-Barthélemy et Saint-Martin a décidé du report de la date limite de dépôt des dossiers au 8 décembre 2017 inclus, afin de permettre aux dernières personnes pouvant être concernées de se manifester auprès des partenaires suivants :

- Pour les entreprises**
- CCISM (Chambre Consulaire Interprofessionnelle de Saint-Martin)
10 Rue Jean-Jacques Fayel - Concordia - Horaires d'ouverture au public : du lundi au vendredi de 8h30 à 12h00
- Pour les particuliers**
- Pôle solidarité et familles -

Collectivité de Saint-Martin
N°5 rue Léopold Mingau - Concordia - Horaires d'ouverture au public : du lundi au vendredi de 8h30 à 15h00

Plus d'informations concernant ce dispositif sont disponibles sur le site internet de la Préfecture : www.saint-barth-saint-martin.pref.gouv.fr

Dépannag'alu

VOLET ALU ET METAL
VOLET ACCORDEON



MOTORISATION DE VOLET ROULANT

BAIE VITREE

DEVIS SUR MESURE



0690 15 05 06

depannagalu@gmail.com

UN ÉVÈNEMENT CCI SAINT-MARTIN

BUSH TEA NETWORKING

LUNDI 11 DÉCEMBRE 2017 • 14H30 À 15H30 • À LA MAISON DES ENTREPRISES

THÈME:

DISPOSITIFS BPIFRANCE



RSVP: info@ccism.com • Info Line: 0590 87 84 42

Facebook : CCISM978 • www.ccism.com

Samedi 16 décembre, journée « bien-être »

Les professionnels du bien-être réunis au sein de l'association SXM HARMONY s'associent avec La Plénitude à Friars Bay pour vous proposer une journée découverte bien-être avec différents ateliers afin de retrouver la sérénité, l'envie de s'occuper de soi, découvrir des nouvelles méthodes de relaxation, de vivre mieux, de développement personnel grâce à de nombreux intervenants :
(Et oui! recentrage nécessaire après IRMA !!)
- JUS EN FOLIE proposera une démonstration de l'Extracteur de Jus et ses possibilités avec dégustation et découverte de boissons santé.

- Isabelle Quinon vous fera découvrir les soins par les pierres avec la lithothérapie.
- Fabienne Deparis, spécialiste Shiatsu et Do In vous montrera comment vous auto-guérir grâce à des méthodes simples d'auto massage.
- Nicole Blais vous introduira aux massages énergétiques à travers le Reiki.
- Isabelle Le Senechal vous proposera des tirages de carte avec le jeu de Tarot
- Sandrine Pecot vous initiera au Qi Qong, art chinois de la connexion du corps et de l'énergie universelle.
- Virginie Secher, naturopathe, vous proposera des massages

cranio-sacres, du yoga et vous fera découvrir sa cuisine végétalienne.
- Marie Leclève vous proposera des massages cranio-sacres et la bioénergie.
- Eric et Charlotte vous feront découvrir la méthode de sport nouvelle génération qui vous promet un corps tonique et une forme olympique. Technologie Miha Bodytec.
L'évènement aura lieu Le samedi 16 décembre de 10h à 14h à La Plénitude à Friars Bay.
Participation libre. Ouvert à tous !
Accordez-vous un moment pour votre bien être intérieur !

Un évènement CCI Saint-Martin : Bush Tea Networking

La CCI Saint-Martin organise son premier évènement networking « BUSH TEA NETWORKING » le 11 Décembre 2017 à la Maison des Entreprises à Concordia de 14h30 à 15h30. Sous le thème « Dispositifs de BPIFrance », l'objectif principal de cet évènement est de fournir aux participants des informations précises sur les options de financement

de trésorerie et d'investissements. Dans un format détendu propice aux échanges, la séance animée par la Responsable du Service Secteur Privé AFD/Bpifrance Guadeloupe, débutera avec une présentation, suivie de questions réponses. Comme annoncé au préalable, la CCI Saint-Martin met l'accent sur la sensibilisation et le développement de ses services

destinés aux entrepreneurs. "BUSH TEA NETWORKING" ainsi que "Les Rendez-vous Conseil" sont deux opportunités récurrentes gratuites auxquelles les entrepreneurs devraient s'attendre. Les places étant limitées il est nécessaire de s'inscrire au préalable en adressant un email à l'adresse suivante info@ccism.com

JOURNÉE MONDIALE DE LUTTE CONTRE LE SIDA

Le Sida, parlons-en...

Le 1er décembre dernier, comme chaque année depuis près de trente ans, a été la journée pour rappeler que le virus du VIH est toujours bien présent. Surtout sous nos latitudes. L'occasion de faire de nécessaires rappels.



Vendredi 1er décembre, les membres de l'association AIDES proposaient aux visiteurs de l'hôpital des tests rapides d'orientation et de diagnostic (TROD). Parmi les volontaires, Ashille Brooks, du Conseil territorial des Jeunes.

En effet, à Saint-Martin, c'est environ 1% de la population qui est contaminée par le virus, soit près de 400 personnes. En parler encore et toujours, reste le moyen le plus sûr de ne pas oublier que le virus reste mortel, même dans les pays les plus développés. En effet, ce sont 300 personnes environ chaque année en France

qui meurent des complications de la maladie. Et si le sida est devenu une maladie chronique, il reste cependant une pathologie grave et invalidante. Et toujours garder à l'esprit que l'on ne guérit pas du virus. Aucun médicament ne permet pour l'heure d'éliminer le VIH chez un malade. Seul le contrôle de l'infection est aujourd'hui performant

et permet aux personnes contaminées de vivre avec le virus. Et un dépistage précoce pour une prise en charge rapide, va permettre de contrôler la maladie chez les personnes infectées. Jusqu'à ce jour, le traitement de référence est la trithérapie (combinaison de trois médicaments antirétroviraux) qui empêche la réplication du virus dans l'organisme et amène le système immunitaire à se renforcer. La mise au point de ces trithérapies a permis de faire diminuer de plus de 75% le développement des infections opportunistes et du passage au stade sida de l'infection.

ENTRE TASP ET PREP, LES AVANCÉES DE LA SCIENCE

En plus de ces messages que martèlent inlassablement et depuis près de 20 ans l'association les Liaisons Dangereuses, et l'antenne de l'association

AIDES installée à Saint-Martin depuis 2008, chaque 1er décembre, les associations relaient également les avancées thérapeutiques en la matière ainsi que les nouveaux outils de prévention.

Ce vendredi 1er décembre, outre les dépistages rapides dans un bus et la distribution de préservatifs et de support d'information sur le virus du sida et les autres infections sexuellement transmissibles, l'accent était mis sur le TasP (Traitement comme Prévention) et la PrEP (Prophylaxie Pré-exposition).

Concernant le TasP, des études ont montré que lorsque une personne séropositive prend un traitement anti-VIH de manière efficace et qu'elle bénéficie d'une prise en charge globale (suivi médical régulier), cette personne ainsi que son/ses partenaire(s) bénéficient d'une très bonne protection contre la transmission du VIH lors de re-

Fonds de secours outre-mer pour les associations

Suite au passage de l'ouragan IRMA le 05 septembre dernier sur Saint-Martin et Saint-Barthélemy, un fonds de secours, expression de la solidarité nationale, a été mis en place par le ministère de l'outre-mer en faveur des sinistrés : particuliers, pêcheurs, agriculteurs, petites entreprises familiales ou artisanales. Comme ces dernières, les associations, en tant qu'acteurs économiques et sociaux, peuvent bénéficier de ce dispositif, sous réserve d'acceptation des dossiers, pour les biens non assurés. Afin d'accompagner les associations concernées

par le dispositif, la Préfecture de Saint-Martin et de Saint-Barthélemy organise une réunion d'informations le mercredi 6 décembre à 16h00 à la CCISM (Chambre Consulaire Interprofessionnelle de Saint-Martin - 10 Rue Jean-Jacques Fayel - Concordia). Afin de faciliter les démarches, un formulaire type est également mis à disposition sur le site internet suivant : <http://www.saint-barth-saint-martin.pref.gouv.fr/> Le formulaire ainsi que les pièces demandées sont à retourner avant le 15 décembre inclus.

lations sexuelles sans préservatif. En plus de traiter, le traitement permet une prévention de la transmission.

Quant à la PrEP, c'est une nouvelle stratégie de prévention du VIH. Ce traitement est destiné aux personnes qui n'ont pas le VIH mais qui ont des relations sexuelles supposées à risque de contamination, sans protection. Le principe est basé sur celui de la protection au même titre qu'une pilule contraceptive peut prévenir une grossesse non désirée. Attention, à ne pas confon-

dre avec le traitement d'urgence qui doit être pris au plus tard dans les 48 heures après le rapport à risque, qui lui est comparable à la pilule du lendemain. Des traitements qui nécessitent bien évidemment un suivi médical régulier et permanent. V.D.

Pour toute information complémentaire, contacter l'antenne AIDES de Saint-Martin au 0696 30 40 62 / 0590 58 65 23, 37 route de Spring-Concordia. Horaires d'ouverture : lundi, mardi et jeudi de 9 heures à 12h30.

New
Renault DUSTER
What's stopping you?

NOUVEL ARRIVAGE

**Le SUV
le moins cher
de Saint-Martin**

RENAULT DUSTER À PARTIR DE 299€/MOIS*

Soyez smart avec les toutes nouvelles options :



Saint Martin Cars Plus
Welfare Road 16, Cole Bay, St. Maarten
1 (721) 544-3049

Saint Martin Cars
67 Route De Sandy Ground, 97150 Saint Martin
0690 53 75 32



*Prix au comptant pour le modèle 1.6L boîte manuelle 15900€ ou 1 loyer de 2400€ + 60 loyers de 299€



RESTAURANT

Tuesday - Saturday
from 6:00 pm

NIGHT CLUB

Wednesday - Saturday
from 10:00 pm

CONTACT

+1(721)5887502
+590690888808

● Sunset Building, 111 Welfare Road, ●
Simpson Bay St Maarten

NIGHT CLUB ENTRANCE 10\$ WITH A FREE DRINK



97150 # 163 - MARDI 5 DECEMBRE 2017 - PAGE 10

La tournée de Mimi

AU LITTLE ITALY

Une cuisine inventive aux accents de l'italie...



Le Restaurant bien connu de la Place du Village de la Baie Orientale, vient de réouvrir ses portes dans un cadre relooké, une nouvelle équipe en cuisine et en salle, de bonnes inspirations dans l'assiette, et un nouvel aménagement des horaires...

En effet Stéphane et Caroline à la tête de ce Spot, vous propose une ouverture pour le Lunch tous les jours de 12h à 14h30, pour le Dîner tous les soirs de 18h à 23h et avec de nouvelles belles idées à la Carte... Tous les midis, vous pourrez apprécier la for-

mule à 23€ (entrée/plat/dessert) avec de bonnes suggestions Maison autour des crudités, salades diverses, Gambas, Chèvre chaud en entrées, une belles diversités de Pâtes avec tous les ingrédients, l'Escalope Marsala, Mahi-Mahi, Saumon entre autres en Plats et les incontournables Tiramisus et Panna Cotta en desserts. ...

Avec l'arrivée d'un nouveau Chef (très expérimenté plus de 32 ans de métier), de nouvelles saveurs enrichissent les Spéciaux avec tous les soirs bien sûr le clin d'oeil à l'Italie qui est toujours de mise, et des nouveautés. ..Nous avons relevé le Loup sauvage en Croûte de sel, les préparations très goûtées de Poissons locaux, une belle diversité de viandes bien accommodées, des idées de plats à la Méridionale et d'excellentes Pâtisseries faites Maison.

Au Bar qui a changé de place avec le nez sur la place, vous apprécierez une grande carte de Vins et de Cocktails et le tout avec une nouvelle équipe dès plus chaleureuse. ... Pour réservation : tél 0690 668003

AUX BAINS (Grand-Case)

Une semaine encore très branchée !

Avec des animations tous les jours pour les Sunset Party à partir de 18h, le Bar-restaurant de Gd Case a encore connu de chaudes ambiances dans ses soirées...

Nous vous communiquons le programme de la semaine des "Live Music" :

Lundi, Reggae Night avec le guitariste chanteur Alphonse et Lounge Mojitos.

Mardi, la chanteuse guitariste



de Londres Mishka, Mercredi Alphonse, Jeudi et Vendredi Mishka, Samedi Alphonse et

Dimanche Live Reggae avec Rémo. Pour infos : 0690 27 97 08

A L'ÉPICURIEN (Baie Orientale)

Il y a toujours de la joie avec la Musique...

Vendredi dernier, en organisant un concert avec Amin et Scud, Ludovic nous proposera également une soirée très festive où dans les salons et autour des barriques, la Fête sera en harmonie avec les plus belles notes... Si la Musique adoucit l'esprit, les bonnes assiettes de charcuteries ibériques entre

autres auront regénéré le corps de tous les adeptes de ces belles soirées champêtres, avec bien sûr le bon vin pour aider à faire chanter toutes les mémoires! Comme disait Francis Blanche "Je préfère le Vin d'ici à l'au-delà..." Sur scène Amin sera comme toujours virevoltant sur sa guitare avec des solos très

percutants tandis que Scud, très en voix et en groove, se baladera sur les plus chaudes partitions. Un bon rendez-vous tropical qui ne manquait pas de références musicales, d'ambiance, de réconfort et de poésie en bouteille...! L'ÉPICURIEN Wine Bar et Epicerie Fine - Baie Orientale Tel 0690 707695

Red Diamond
ADULT ENTERTAINMENT

OUVERT A PARTIR DE 22H
DU MERCREDI AU DIMANCHE

+721 520 20 40 APRÈS LE PONT DE SIMPSON BAY, SINT MAARTEN

OPEN

AU JUNGLE CLUB (Simpson Bay)

Tous les mercredis Ladies Night (special Free drink for Ladies), tous les jeudis Deep in the Jungle, tous les

vendredis Jungle Fever et tous les samedis Saturday Chic Jungle avec DJ Classy D. et ses invités.



AU RYTHM'N BOOZE (Simpson Bay)

Tous les jours Afterwork avec Happy Hours de 16h à 18h, tous les jeudis DJ Party pour la Ladies Night (verres offerts aux Filles), et tous les

vendredis la soirée Gentlemen DJ Party avec (shots dégustation offerts aux hommes), et alcools Premium à petits prix ...



Samedi 9 décembre
Ouverture à 11h.
De 17h à 19h :
Happy Hour

Dimanche 10 décembre
Namaste Free Market :
de 11h à 19h
De 9h à 13h : brunch
De 17h à 19h :
Happy Hour
A partir de 19h :
Dj Master Gee
Le groupe Latin Sugar se
produira dans la soirée

Vendredi 8 décembre
Ouverture à 11h.
De 17h à 20h :
Happy Hour
A partir de 20h :
Alamanda Party avec Dj
Master Gee

A noter :
**Piscine ouverte durant
ces trois jours**
**Service de
restauration**



GRANDE VARIÉTÉ
DE
PIZZAS
(SUR PLACE OU
À EMPORTER)



**MOULES MARINIÈRES &
FRITES MAISON**
À PARTIR DU SAMEDI SOIR



BELLE CARTE ORIGINALE
DE **COCKTAILS**

**FORMULE
MIDI
ENTRÉE
+ PLAT
+ DESSERT**

25€

CARTE VARIÉE
tous les soirs

Ambiance
CHALEUREUSE



Passez votre commande avant le  Dimanche 10 Décembre 2017

Christmas MENU

ENTRÉES

- Bouchées à la Reine "Traditionnels", aux Fruits de Mer, ou au Ris de Veau
- Mini Bouchées à la Reine
- Assortiment de Feuilletés (Mini Quiche, Mini Pizza,
- Feuilleté Saucisse, Mini Boudin)
- Escargots de Bourgogne Belle Grosseur - Label Rouge
- Ballotines
- Aspic de Saumon Fumé
- Aspic de St Jacques
- Terrines de Poisson
- Cassolette Bretonne, Printanière...
- Cœur de Saumon Fumé, Tranché Label Rouge
- Plateau de Charcuterie
- Mini Saucisse
- Jambon de Noël
- Terrine de Noël (Sanglier, Lièvre, Canard, Oie)
- Rillettes d'Oie, Rillettes de Canard
- Foie Gras Mi-Cuit avec son Confit • de Figues ou d'Oignon
- Foie Gras Frais à Poêler
- Boudin Blanc aux Cèpes, Truffes & Cognac
- Pâté en Croute aux Morilles

TRAITEUR

- Tourte de Chapon au Foie Gras et Truffes pour 8 personnes
- Filet de Bœuf façon Wellington et sa Sauce Foie Gras
- Filet Mignon de Porc farci aux Trompettes en Croûte
- Suprême de Chapon farci au Foie Gras, Sauce aux Cèpes
- Cochon de Lait Farci
- Gigot, Epaule d'Agneau au Thym et Romarin
- Magret de Canard au Foie Gras
- Civet de Sanglier
- Civet de Taureau
- Homard, Langouste, Crevettes de Madagascar

VOLAILLES

- Pigeon, Caille Nature ou Farci au Foie Gras ou aux Marrons
- Filet de Pigeon, Filet de Caille
- Faisan, Col-Vert, Pintade, Canette, Poulet Fermier
- Magret de Canard ou Rôti de Magret
- Chapon Nature ou Farci aux Marrons ou Foie Gras
- Dinde Nature Label Rouge ou Dinde Farci aux Marrons
- Cuisse de Chapon ou Suprême de Chapon, Farci au Foie Gras
- Suprême de Pintade,
- Cuisse de Pintade
- Poularde, Coquelet, Magret de Canard Gras
- Farce Porc et Veau
- Farce Veau et Bœuf
- Chair à Saucisse
- Farce au Foie Gras, aux Marrons, Nature, au Cognac, au Porto

VIANDE FRAÎCHE

- Cochon de Lait
- Gigot, Epaule, Carré, Souris d'Agneau, au Thym et Romarin
- Filet de Bœuf façon Rôti, Tournedos ou Châteaubriand, avec son Foie Gras
- Rôti de Veau dans l'Epaule ou Quasi ou Noix avec ses Morilles
- Rouelle de Porc, Rôti de Porc dans l'Echine, Mignon de Porc
- Côte de Bœuf

GIBIER

- Lapin Entier ou Morceaux pour Civet
- Chevreuil ou Sanglier pour Daube
- Dos de Biche ou Cerf en Rôti
- Palombe, Filet de Pigeon
- Caille avec Foie Gras
- Lièvre, Lapin de Garenne

ACCOMPAGNEMENTS

- Fagots de Haricots Vert
- Gratin Dauphinois
- Purée Maison à la Truffe
- Sauces Cèpes, Morilles, Foie Gras, Porto

FROMAGE

Plateau de Fromages Affinés pour 6 Personnes

FRUITS DE MER

LE PLATEAU DE FRUITS DE MER :

Crevettes de Madagascar, Crevettes Grises, Bulots, Bigorneaux, Palourdes, Grosses Moules Espagnoles, Tourteaux, Langoustines, Demi-Langouste, Huitres Spéciales Gillardeau ou Fines de Claire.

St Jacques avec Corail Fraîche sur commande

Bourriche d'Huitres : Fine de Claire, Gillardeau, etc...

Saumon Fumé, Saint Pierre, Saumon Entier Frais, Cabillaud, Sole...



Nouveau !

épicerie fine !

Découvrez notre nouvelle sélection épicerie fine avec des huiles parfumées, du caviar ...

30 Rue de concordia

Tél. : 06 90 22 20 46

Tel. : 0690 53 16 10

boucheriedeconcordia@gmail.com

